

**Bill 9**

**Government Bill**

**Projet de loi 9**

**Projet de loi du gouvernement**

---

1<sup>st</sup> Session, 40<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
61 Elizabeth II, 2012

---

---

1<sup>re</sup> session, 40<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
61 Elizabeth II, 2012

---

**BILL 9**

**PROJET DE LOI 9**

**THE PUBLIC SCHOOLS AMENDMENT ACT  
(COMMUNITY USE OF SCHOOLS)**

**LOI MODIFIANT LA LOI  
SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES (UTILISATION  
COMMUNAUTAIRE DES ÉCOLES)**

Honourable Ms. Allan

M<sup>me</sup> la ministre Allan

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

Under this Bill, *The Public Schools Act* is amended to require school boards to establish community use policies for school facilities when the facilities are not being used by pupils.

A community use policy must set out the terms and conditions that apply when members of the community use the school facilities.

Each school division and school district must maintain a copy of its policy and application form, and the name and contact information of its community use coordinator, on a website that is open to the public.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les écoles publiques* afin d'obliger les commissions scolaires à établir des directives en matière d'utilisation communautaire des installations scolaires lorsque les élèves ne se servent pas de celles-ci.

Les directives fixent les conditions s'appliquant à l'utilisation des installations scolaires par les membres de la collectivité.

De plus, chaque division et district scolaire doit faire en sorte que ses directives et la formule de demande ainsi que le nom et les coordonnées du coordonnateur de l'utilisation communautaire soient mis à la disposition du public sur son site Web.

**BILL 9**

**THE PUBLIC SCHOOLS AMENDMENT ACT  
(COMMUNITY USE OF SCHOOLS)**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. P250 amended*

*1           **The Public Schools Act** is amended by this Act.*

*2           The following is added after section 47.3 and before the centred heading that follows it:*

**COMMUNITY USE OF SCHOOLS**

**Community use policy**

**47.4(1)** Each school board must develop a policy for the public's use of school facilities — being schools and school grounds, or any portion of them — when the facilities are not being used by pupils.

**PROJET DE LOI 9**

**LOI MODIFIANT LA LOI  
SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES (UTILISATION  
COMMUNAUTAIRE DES ÉCOLES)**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. P250 de la C.P.L.M.*

*1           La présente loi modifie la **Loi sur les écoles publiques**.*

*2           Il est ajouté, après l'article 47.3 mais avant l'intertitre qui précède l'article 48, ce qui suit :*

**UTILISATION COMMUNAUTAIRE  
DES ÉCOLES**

**Directives en matière d'utilisation communautaire**

**47.4(1)** Chaque commission scolaire élabore des directives en vue de l'utilisation par le public de tout ou partie des installations scolaires — à savoir les écoles et les terrains scolaires — lorsque les élèves ne s'en servent pas.

### **Content of policy**

**47.4(2)** The community use policy must establish

- (a) the manner for determining when school facilities are to be made available to the public; and
- (b) the terms and conditions for public use of the school facilities, including
  - (i) subject to subsection (3), the fees, or the manner of determining the fees, if any, to be charged,
  - (ii) the entry requirements and supervision to be provided, if any, for when the facilities are used at different times, including during school hours, evenings, weekends and holidays,
  - (iii) the process to be followed to reserve use of the facilities,
  - (iv) how priority will be determined when two or more potential users apply to use the same facilities at the same time,
  - (v) the manner and time period in which a user who has reserved the facilities is to give notice if they will not use the facilities at the reserved time,
  - (vi) the insurance, if any, that must be held by users, and the circumstances in which users are expected to indemnify the school division or school district for any loss or damage that may occur as a result of the use,
  - (vii) the process to be followed in resolving disputes related to the public's use of the facilities, and
  - (viii) any other provision that the board considers necessary to assist the school division or school district in implementing the community use policy.

### **Contenu des directives**

**47.4(2)** Les directives en matière d'utilisation communautaire fixent :

- a) la façon de déterminer le moment où les installations scolaires doivent être mises à la disposition du public;
- b) les conditions d'utilisation des installations scolaires par le public, y compris :
  - (i) sous réserve du paragraphe (3), les droits qui doivent, le cas échéant, être exigés ou leur mode de calcul,
  - (ii) les conditions d'accès à observer et la supervision à assurer, le cas échéant, lorsque les installations sont utilisées à des moments différents, notamment au cours des heures d'école, en soirée, pendant les fins de semaine et les jours fériés,
  - (iii) la marche à suivre pour la réservation des installations,
  - (iv) la manière dont l'ordre de préséance sera déterminé lorsque plusieurs utilisateurs éventuels veulent se servir des mêmes installations au même moment,
  - (v) les modalités de temps et autres s'appliquant au préavis que les utilisateurs ayant réservé des installations doivent donner s'ils ne s'en servent pas au moment prévu,
  - (vi) l'assurance que doivent souscrire, le cas échéant, les utilisateurs ainsi que les circonstances dans lesquelles ils devraient normalement indemniser la division ou le district scolaire des pertes ou des dommages pouvant survenir en raison de l'utilisation des installations,
  - (vii) le mode de règlement des conflits ayant trait à l'utilisation des installations par le public,
  - (viii) les autres dispositions que la commission scolaire estime nécessaires afin de permettre à la division ou au district scolaire de les mettre en œuvre.

**Fees limited to amounts necessary to recovery costs**

**47.4(3)** The fee charged in respect of the public's for use of a school facility must not exceed the amount necessary for the school division or school district to recover the costs it incurs because of the public's use of the facility.

**Monitoring use**

**47.4(4)** A school division or school district must establish a procedure for monitoring the public's use of its facilities, and may discontinue use by anyone who repeatedly, and without notice, fails to use the facilities when they have reserved them.

**Implementation**

**47.4(5)** To assist in implementing its community use policy, each school board must

(a) designate an employee of the school division or school district to act as its community use coordinator; and

(b) ensure that the following is available to the public on a website that is maintained by the school division or school district:

- (i) a copy of the community use policy,
- (ii) the name and contact information of the community use coordinator,
- (iii) a copy of any application form that a potential user is required to complete when applying to reserve school facilities.

3 *Section 73 is amended by adding "its community use policy and" before "such terms".*

*Coming into force*

4 *This Act comes into force on January 1, 2013.*

**Recouvrement des frais**

**47.4(3)** Les droits exigés à l'égard de l'utilisation d'installations scolaires par le public ne peuvent excéder le montant nécessaire pour que la division ou le district scolaire recouvre les frais qu'il engage en raison de cette utilisation.

**Contrôle de l'utilisation**

**47.4(4)** La division ou le district scolaire établit un mécanisme de contrôle à l'égard de l'utilisation de ses installations par le public et peut empêcher toute personne qui omet de façon répétée et sans préavis de s'en servir au moment prévu de continuer à les utiliser.

**Mise en œuvre**

**47.4(5)** Afin de faciliter la mise en œuvre de ses directives en matière d'utilisation communautaire, la commission scolaire :

a) désigne un de ses employés à titre de coordonnateur de l'utilisation communautaire;

b) fait en sorte que les documents et renseignements indiqués ci-après soient mis à la disposition du public sur son site Web :

- (i) les directives,
- (ii) le nom et les coordonnées du coordonnateur,
- (iii) la formule de demande que tout utilisateur éventuel est tenu de remplir lorsqu'il veut réserver des installations scolaires.

3 *L'article 73 est modifié par adjonction, après « sous réserve », de « de ses directives en matière d'utilisation communautaire et ».*

*Entrée en vigueur*

4 *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.*